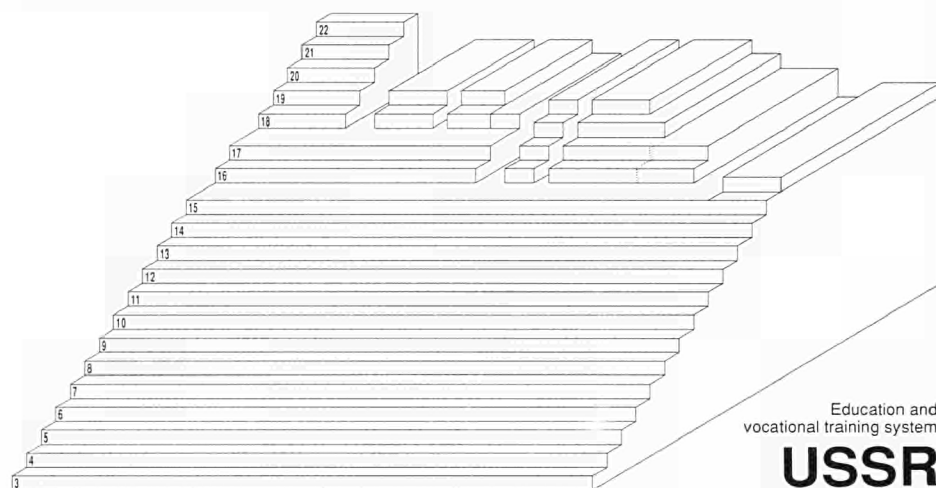


# EC and eastern EUROPE closing the gap

**CEDEFOP provides information on the vocational training systems of the CMEA member states.**

Recent developments and the new impulse given to western European integration by the Single Common Market which the Member States of the European Community intend to realize by the end of 1992 has induced the east European countries to develop new concepts for a closer relationship with the EC.



Education and vocational training system

**USSR**

The signing of the "joint declaration between the EC and the CMEA" in Luxembourg on 25 June marked an important step in European post-war history. With this declaration, the way was paved for the normalization of relations between the EC with its Member States, and the CMEA with its east European member countries. Meanwhile,

all the CMEA countries (with the exception of Romania) have not only established diplomatic relations with the EC, but have also begun negotiations to achieve a closer relationship in all areas of mutual interest. These include education and vocational training policy, which are to be seen particularly against the back-

*Continued overleaf*

## Formation professionnelle continue améliorée - résolution du Conseil avec une grande majorité adoptée



**Le Conseil - Travail et Affaires sociales - a marqué son accord avec une grande majorité à Luxembourg le 5 avril 1989 sur une résolution concernant la formation professionnelle continue. Il invite les Etats membres à prendre ou à encourager, compte tenu des compétences nationales des parties concernées, les mesures suivantes:**

- favoriser une meilleure intégration de la formation professionnelle continue dans les stratégies de développement, à court et moyen terme, des entreprises, branches et secteurs, en vue de renforcer le niveau de compétitivité économique;

- intégrer la formation professionnelle continue dans les politiques locales, régionales et nationales du marché de l'emploi dans la perspective d'une meilleure gestion prévisionnelle de l'emploi;

*Continued overleaf*

# CEDEFOP NEWS



N° 3/June 1989

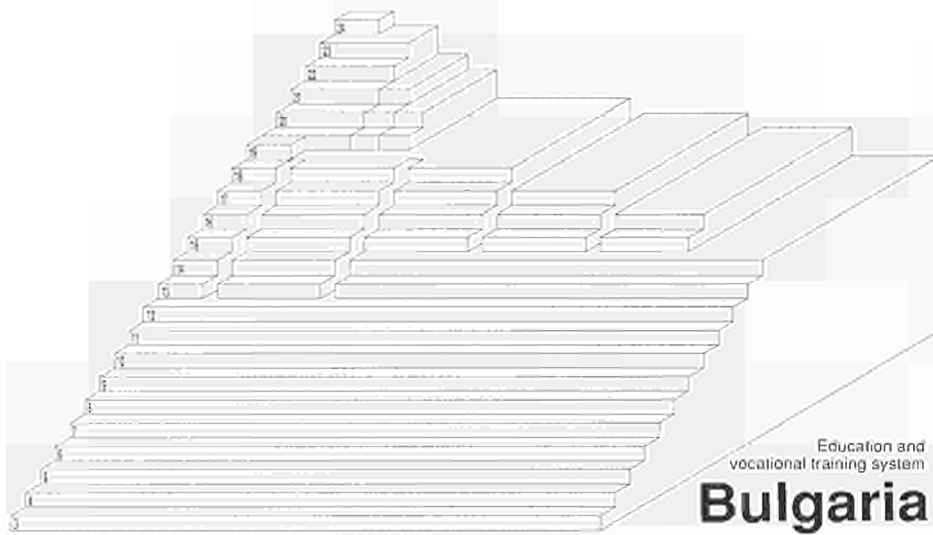
Cat.-Nr.

HX-AB-89-003-3A-C

### In this edition:

EC and eastern Europe closing the gap .....	1
Continuing vocational training improved .....	1
News from EC-institutions .....	4
International news .....	5
From the Member States .....	6
Meetings .....	13
Publications .....	15

Vocational Training in Europe Berufsbildung in Europa Formation professionnelle en Europe



Education and vocational training system  
**Bulgaria**

## EC and eastern Europe closing the gap *continued from page 1*

ground of the rapid rise in the application of new technologies and the resultant changes in work organization and qualification structures.

The normalization of relations between the EC and the CMEA countries also gives rise to a growing need for information on our neighbours in eastern Europe.

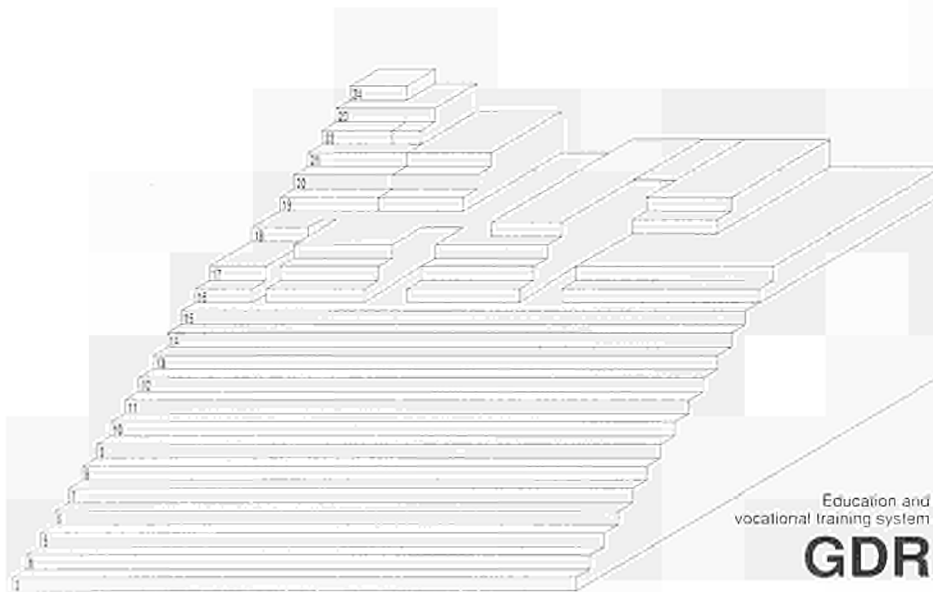
The time is also ripe for CEDEFOP to make a suitable contribution in the form of a more intensive exchange of information and experience.

To date, the following action has been taken or is planned:

- In the CEDEFOP journal "Vocational Training" No. 2/1989, **summaries** of the monographs on the "Education and vocational training systems in the USSR, CSSR, GDR, Poland, Hungary and Bulgaria" are being published in 9 languages (DA, DE, EN, ES, FR, GR, IT, NL, PT). This issue will also contain a bibliographical section and will be distributed in Autumn 1989<sup>1)</sup>.

- The **monographs** themselves should be available at the end of 1989 in the form of "CEDEFOP documents" and will be published in as many languages as financial resources allow. They describe in detail the complex paths of vocational training which also exist in eastern Europe, and, wherever possible, the reforms which have been initiated in the initial and continuing training sector are also examined. Finally, they provide additional information on national statistics, publications and research organizations<sup>1)</sup>.

- Preparation, joint organization and evaluation of a **working conference in Budapest on 28/29 November 1989** on the central theme "Quality and education", in which attention will be focused on the trans-frontier exchange of expe-



Education and vocational training system  
**GDR**

## Formation professionnelle continue... *continued from page 1*

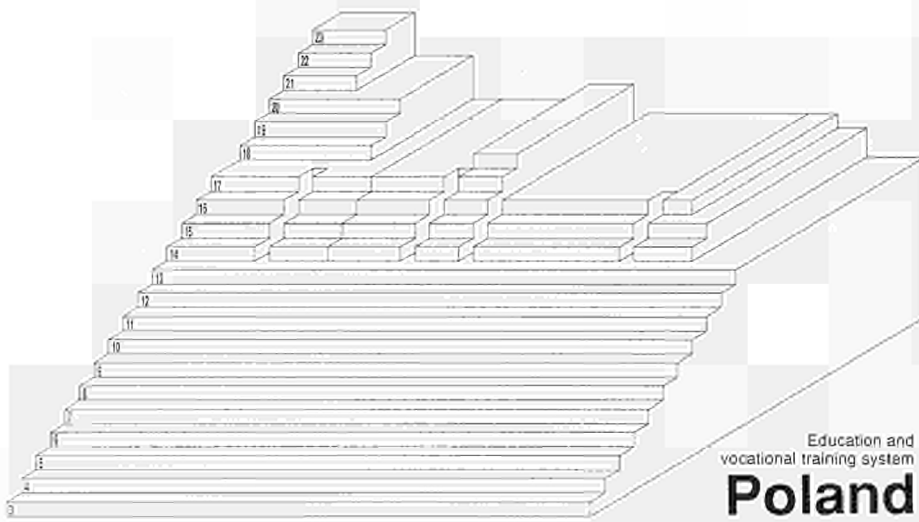
- renforcer les infrastructures en formation, notamment dans les régions désavantagées, afin de mieux atteindre l'objectif de cohésion économique et sociale;
- renforcer l'interaction entre la formation initiale et la formation professionnelle continue et assurer que cette dernière aboutisse à des qualifications susceptibles d'être reconnues par l'employeur et le marché du travail;
- développer des formules spécifiques de formation en alternance, en assurant un juste équilibre entre les actions

menées au sein de l'entreprise et celles réalisées à l'extérieur;

- inciter les organismes publics ou privés de formation à diversifier leur offre et à adapter aux besoins particuliers des petites et moyennes entreprises;
- développer la fonction préventive de la formation professionnelle continue en la rendant davantage accessible aux catégories de travailleurs dont l'emploi est menacé du fait du processus de restructuration économique ou technologique;
- encourager des mesures tendant à ce que les travailleurs et les chômeurs puissent s'adapter aux conséquences des changements technologiques et

restructurations sectorielles sur l'emploi et les qualifications, en vue de leur permettre d'exploiter toutes les potentialités offertes par l'innovation technologique et industrielle;

- répartir d'une façon équitable les charges concernant l'organisation et les coûts de la formation professionnelle continue;
- élargir l'accès des travailleurs et des chômeurs à la formation professionnelle continue en soutenant la mise en oeuvre d'actions et de programmes de formation tant au sein qu'à l'extérieur de l'entreprise, notamment des actions destinées aux travailleurs des petites et moyennes entreprises;

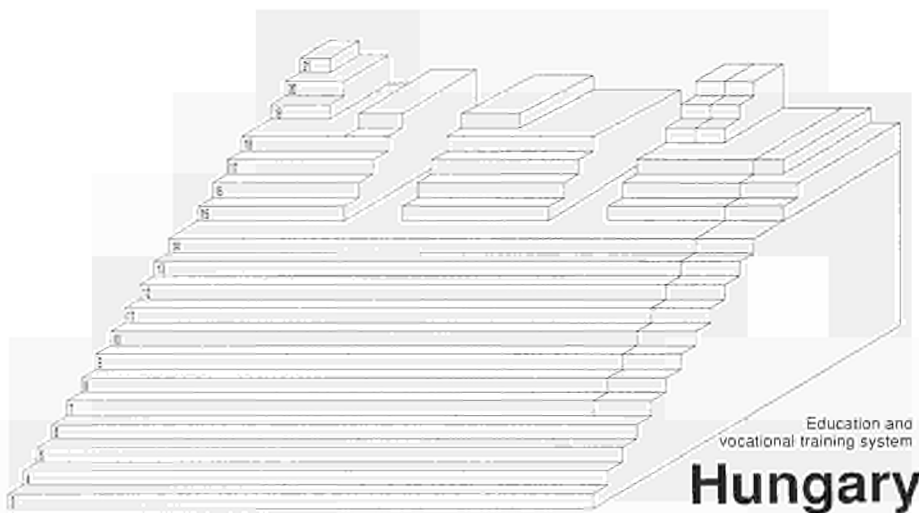


rience and ideas, with particular reference to the problem areas of the initial and continuing training of trainers and management.

● The preparation of the programme for technical support of the **Third European Congress on Continuing Education and Training 1990**, which the Berlin regional government (the Berlin Senate) will be organizing in cooperation with other institutions on the subject of "Aspirations and reality in continuing education in the EEC and CMEA member states of Europe".

EP:BM

<sup>1)</sup> *These CEDEFOP publications may be purchased in due course from the EC sales offices.*



Graphics: Rudolf J. Schmitt, Berlin  
Computer adaption: Axel Hunstock, Berlin

● intégrer les mesures de formation professionnelle continue dans les actions de développement économique et social, notamment dans les zones en retard de développement ou en déclin industriel, par la promotion de partenariats entre les secteurs public et privé, en y associant s'ils le souhaitent les employeurs et les représentants des travailleurs ainsi que toutes autres parties intéressées;

● renforcer les capacités de direction, de gestion et d'innovation des dirigeants et cadres des petites entreprises;

● stimuler l'ensemble des travailleurs et des chômeurs à faire des efforts d'adaptation et de formation professionnelle, en vue d'acquérir de meilleures qualifications;

● dans l'attente de l'achèvement du marché intérieur qui créera de nouvelles perspectives positives pour le marché du travail, faire en sorte que les conséquences négatives éventuelles à court terme de la réalisation du marché intérieur soient anticipées, entre autres, par la formation professionnelle continue;

● promouvoir la formation professionnelle continue pour tous les travailleurs salariés ou indépendants, occupés ou chômeurs, pour les employeurs et pour les membres de coopératives;

● encourager le dialogue entre les partenaires sociaux à tous les niveaux appropriés, en vue de favoriser la mise en oeuvre des mesures précitées dans le

domaine de la formation professionnelle continue.

Le Conseil invite la Commission à lui proposer dans les meilleurs délais un programme d'action en matière de formation professionnelle continue. La proposition de programme d'action devra tenir compte des possibilités offertes par les Fonds structurels, en particulier par le Fonds social européen, ainsi que par les programmes COMETT et EUROTECNET.

Presse 54-5754/89/BM

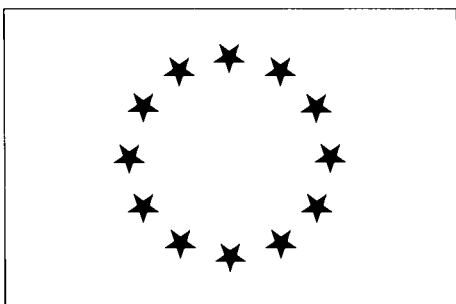
## Gerichtshof der EG: Doch Anspruch auf Studienfinanzierung für Studenten aus EG-Mitgliedstaaten



Kinder von Eltern aus EG-Mitgliedstaaten, die in den Niederlanden studieren, haben denselben Anspruch auf Studienfinanzierung wie Niederländer.

Dieses Urteil hat der Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften in einer Rechtssache gefällt, die zwei deutsche Studenten gegen Minister Deetman (Bildungsministerium) angestrengt hatten. Deetman hatte einem Studenten die Studienfinanzierung verweigert, da sein Vater bei der Europäischen Raumfahrtbehörde ESA in Noordwijk beschäftigt ist. Diese Behörde ist nach Ansicht von Deetman eine "internationale öffentlich-rechtliche Organisation", auf die die normalen europäischen Bestimmungen nicht anzuwenden sind. Der andere Student war, nachdem sein Vater nach Deutschland zurückgekehrt war, in den Niederlanden geblieben, da die deutsche Fachhochschule das niederländische Mittelschulzeugnis nicht anerkannt hatte. Nach Auffassung des Europäischen Gerichtshofes brauchen (Kinder von) Arbeitnehmer(n) aus EG-Mitgliedstaaten keine förmliche Aufenthaltsgenehmigung vorzuweisen, um Anspruch auf Studienfinanzierung zu erheben. Ausländer, die in internationalen Organisationen beschäftigt sind, haben dieselben Ansprüche wie Personen, die beispielsweise in einem Betrieb arbeiten. Außerdem hält der Gerichtshof die europäische Integration für wichtiger als den zufälligen Umstand, daß der den Unterhalt verdienende Elternteil eines Studenten nicht mehr in den Niederlanden wohnt.

NRC/AH



## ERASMUS: des étudiants de plus en plus européens

Pour la troisième année de fonctionnement du programme ERASMUS, les établissements d'enseignement supérieur des 12 Etats membres de la Communauté ont fait la preuve de leur attachement au programme en présentant 2.228 demandes de PIC (programmes interuniversitaires de coopération).

Une première analyse des demandes montre qu'elles vont dans le sens d'une consolidation du réseau, en effet:

- le nombre d'établissements participant à chaque PIC est en augmentation

● malgré le fait qu'une grande partie de la mobilité étudiante se situe à l'intérieur du triangle formé par la France, la RFA et le Royaume-Uni, on note un accroissement non négligeable de la demande de mobilité en provenance et en direction du Danemark, de la Grèce, de la Belgique, des Pays-Bas, de l'Italie et du Portugal.

Par ailleurs, les matières les plus représentées demeurent les langues (18,4%), l'ingénierie (12,9%), la gestion (12,2%) et les demandes concernant la mobilité des enseignants ont nettement augmenté (13%).

Malgré une réelle augmentation du budget, il ne sera possible de financer qu'une partie des programmes: en effet, la qualité des demandes va s'améliorant à mesure que se développe l'expérience des établissements.

On peut néanmoins estimer que 25.000 étudiants environ bénéficieront d'une bourse de mobilité pour 1989/90. Ceci portera le total des étudiants bénéficiaires pour la première phase triennale du programme à 42.000 environ. On est encore loin de l'objectif de la Commission annoncé par le Président Delors en janvier dernier devant le Parlement européen, qui est de permettre à 10% des étudiants de la Communauté de bénéficier d'une aide à la mobilité pour 1992.

Informations:  
ERASMUS Bureau  
15, rue d'Arlon  
B - 1040 Bruxelles  
Tél.: 32-2/2330111  
Telefax: 32-2/2330150

Information à la Presse  
de l'ERASMUS Bureau du 19.4.1989/BM

# CEDEFOP

## CEDEFOP-delegation visited the Soviet Union

From 6-7 April the Director of CEDEFOP, Ernst Piehl, and Peter Grootings, one of CEDEFOP's project coordinators visited Moscow, the capital of the Soviet Union. The mission to Moscow was the final one in a series of short visits to vocational training research institutions in several East European countries. In Moscow, CEDEFOP met representatives of the Academy of Pedagogical Sciences

(APN) and of the State Committee for Education. The Academy of Pedagogical Sciences is the mother organisation for educational research institutes all over the country, of which 12 are dealing with Vocational Training issues.

The State Committee has been created in 1988 and is a regrouping of formerly three different ministries (for School Education, Vocational Training and Higher Education). It is basically a political/administrative body but until now also has a number of Research Institutes. Two of them are working on vocational training matters, one in Moscow and one in Leningrad.

Present discussions in the Soviet Union are changes in the educational system foreseen amongst others the placement of all research efforts under the aegis of the Academy of Pedagogical Sciences. In the course of this change two types of research institutes should have to be developed: one for basic and theoretical research (in which area soviet institutes belong to the leading ones worldwide), and a large number of geographically spread policy oriented applied research institutes (for the lack of which the Academy has been severely criticised).

The creation of the State Committee is part of a policy to decentralise the decisionmaking process in education. The times in which education in the country was centrally controlled and guided are over.

The talks in Moscow have been quite open and frank. They have showed that the Soviet Union (like all other socialist countries) is faced with many problems that are also faced by EC countries, despite all differences that do exist between the two systems. Our talks have also made clear that there is a high interest in our neighbouring countries to exchange experiences on vocational training matters, in the field of research, as well as in the field of practical measures.

EP/PG

## Réunion technique des responsables de "Centres pour la formation dans le Textile-Habillement"

Avec la collaboration des Services de la Commission, le CEDEFOP a organisé et dirigé une réunion technique avec des responsables des "Centres d'excellence" dans le domaine de la formation professionnelle correspondant au secteur Textile/Habillement.

La réunion a eu lieu à Luxembourg, les 3 et 4 avril 1989.

Parmi une trentaine de participants, provenant en majorité des trois pays concernés par le projet correspondant du CEDEFOP - la Grèce, le Portugal et l'Espagne - mais également avec la présence active d'autres acteurs du secteur fortement intéressés (COMITEXIL et le Comité syndical européen du textile ainsi que des organisations sectorielles du Royaume-Uni), un débat sur la nécessité d'accorder des programmes et moyens de formation en commun s'est conclu par la mise en marche d'un premier réseau de ces Centres.

Après les études de base conduites par le CEDEFOP, cette conclusion montre encore une fois comment les démarches vers la coopération pour la qualification des ressources humaines constituent au niveau communautaire un processus toujours croissant.

La responsable du projet au CEDEFOP, Mme Tina Bertzeletou, continuera par étapes successives vers la concrétisation - en termes de contenus des programmes - de ce premier accord et les Services de la Commission, de leur

côté, orienteront le réseau vers son ouverture à d'autres pays ainsi que vers l'intégration de leurs travaux dans les programmes communautaires plus adéquats.

ERT

### Documentary Information Network - Development of EUDAT

Two "Information Days" with relation to Vocational Training in Europe were organised by Centre INFFO in Paris on 25-26 April at the request of CEDEFOP. The first day considered the use of databases and the development of the European Association of Database Operators (EUDAT), which it is now expected will be formally established at a meeting in Paris in September. The second day concerned particularly the development of CEDEFOP's Documentary Information Network and the role which Centre INFFO plays within that network in France. Over 30 participants from a wide range of education and training organisations in France were present on each day. More information concerning this meeting can be obtained from Mme Vignaud and Mme Chazeau at Centre INFFO.

Further national meetings relating to CEDEFOP's Documentary Information Network are planned - e.g. London, organised by BACIE, on 29 September; Athens, organised by the Pedagogical Institute, 13 October; Rome, 16 October organised by ISFOL, and on a date yet to be fixed in Lisbon, organised by SICT.

CEDEFOP/JMA

### European workshop on developing the competency of SME training and support agencies

There is increasing recognition in all of the Community countries of the need to help raise the standard of professionalism of **managers of existing SMEs** and to provide every assistance possible to those who wish to start in business. This need will become more acute with the advent of the Single European Market (1992).

To meet this need and, most importantly, to convert it into effective demand for training will require new entrepreneurial approaches by the wide range of organisers and deliverers of training in the Community. The development of a professional cadre of such trainers, capable of taking a business-like and enterprising approach towards meeting SME needs, is imperative. There is already much successful experience in the Community. In recognition of this, CEDEFOP and the DG 23 have set in motion a number of activities aimed at building networks and encouraging cooperation among SME's themselves.

As a basis for the development of trainer and organiser competency standards CEDEFOP has published a Guide to the abilities needed by those who are concerned with encouraging enterprise in youth, assisting the

business start-up and, helping the existing SME to develop and cope with the opportunities and threats of 1992.

On the occasion of this workshop, the CEDEFOP "Guide to competency in the design of effective training programmes for small businesses in the EC" will be presented by Allan Gibb, Director of Durham University Small Business Centre.

CEDEFOP/AM

### Enseignement à distance

CEREP Communication a réalisé pour le CEDEFOP la partie française d'une étude européenne (RFA, Royaume-Uni, Italie, Espagne et France) sur les perspectives de formation à distance des cadres et dirigeants de PME. Les rapports correspondants ont fait l'objet d'une publication par le CEDEFOP et le rapport français est disponible sur simple demande au CEREP Communication - Mme Annie Perrot - 93, Chemin des Mouilles, BP 27 F - 69130 Ecully Tél. 72293080.

En outre, une journée d'étude est prévue sur ce thème au cours des prochains mois.

Formation France/MFC

## International

### Disadvantaged young people and new technologies

A seminar, organised by the Freudenberg Stiftung on "Disadvantaged young people and new technologies" was organised by the Freudenberg Stiftung in Norden on 27-28 April 1989. Representatives of various projects which use new technologies as part of the process for motivating and training disadvantaged young people, with a particular emphasis on the problems of young women, from the United Kingdom, Denmark and the Federal Republic of Germany participated, as did representatives from a number of governmental bodies in Germany, and the European Social Fund administration of the Commission. As a result of the meeting, there was agreement on the value of establishing some type of informal network, through which those involved in vocational preparation projects for disadvantaged young people, using new technologies as a medium, could be established. All those interested should contact: Frau Karin Sitte Freudenberg Stiftung Freudenbergstraße 2 D - 6940 Weinheim/Bergstraße Tel.: 06201/17498 and 808217

CEDEFOP/JMA

### Formation professionnelle internationale de la Nixdorf Computer S.A.

Les expériences positives qui ont été faites en Allemagne de la Nixdorf Computer S.A. (NCSA) avec la formation par alternance et l'expansion des activités sur les marchés internationaux sont à l'origine d'une décision de créer en Europe une formation professionnelle propre. Cette initiative se propose d'offrir dans les sociétés Nixdorf les plus importantes en Europe une formation inspirée du système allemand, tout en tenant compte des structures particulières de chaque système national.

Les buts sont: Futurs Collaborateurs, Qualification, Identification, Motivation, Flexibilité, Personnalité, Nouvelles Professions et Formation Professionnelle comme Instrument des Relations Publiques.

Actuellement, la formation par alternance est pratiquée dans les sociétés Nixdorf en Angleterre, en France et en Suisse.

### France

Compte tenu de la répartition régionale de la NCSA en France, on a établi deux modèles de formation dans deux villes:

- à Paris pour le nord de la France,
- à Lyon pour le sud de la France.

A **Paris**, il était possible de fonder une école Nixdorf (Institut des Techniques Informatiques Nixdorf/CCI) en coopération avec la Chambre de Commerce et d'Industrie Interdépartementale Val D'Oise/Yvelines. Dans le cadre de cette école (I.T.I.N.), Nixdorf propose deux diplômes différents.

Modèle 1  
Diplôme d'assistant informaticien  
Modèle 2  
BTS informatique de gestion

A **Lyon**, il n'a pas été possible de fonder une école. La NCSA a donc conclu un accord de coopération avec la région Rhône-Alpes, le lycée La Martinière et le rectorat de Lyon.

Pendant une année, on prépare un BTS comptabilité de gestion.

### Angleterre

La condition préalable du recrutement est soit le A-level ou le O-level.

L'acquisition des connaissances théoriques y est assurée en coopération avec le "Eastwarwickshire College". Le diplôme proposé à la fin d'une formation de deux ans s'appelle HNC (Higher National Certificate) for Engineering and Computer Technology.

Après avoir achevé leur formation, les trainees sont employés dans l'assistance technique.

### Suisse

Actuellement, il existe une coopération entre la NCSA et trois écoles privées: Handelsschule Oerlikon-Zürich, Feusi Schulzentrum Bern et Huber Widemann-Schule Bâle.

La formation d'une durée de trois ans prépare à un diplôme de commerce et à

un diplôme supplémentaire "Informatik-Kaufmann".

Les connaissances en informatique sont assurées par des enseignants de Nixdorf au sein de la NCSA. Puisque les trainees sont obligés d'effectuer un stage, la NCSA offre les places nécessaires.

Informations  
Nixdorf Computer AG  
- Ausbildung -  
Postfach 2160  
D - 4790 Paderborn  
Tél.: (05251)104500  
Fax: (05251)104505

Nixdorf Computer AG-Info du 15.3.89/BM

### Réunion à Ségovie

Les ministres de l'éducation de la Communauté se sont réunis à Ségovie afin d'asseoir les bases permettant de créer un tronc ou modèle commun aux systèmes européens d'éducation.

"L'enseignement face au processus d'intégration européenne", tel était le titre du document élaboré par la présidence espagnole et qui a servi de base à la réunion. Ce document était axé autour de trois points:

- 1 suppression des frontières éducatives,
- 2 répercussion des transformations économiques actuelles sur l'enseignement et la formation,
- 3 stratégies communes afin de résoudre les problèmes affectant de la même manière tous les pays.

Les thèmes de l'échec scolaire ou de la réponse des systèmes d'enseignement aux changements survenus dans le milieu économique et social ont fait l'objet d'une attention particulière.

Cette réunion de Ségovie est la première de plusieurs rencontres destinées à élaborer une politique communautaire de l'enseignement.

Escuela Española 30.3.1989 et 16.3.89/ABC 10.3.1989/

El país 18.3.1989/AM

**Les différences de législation** au sein des pays de la CEE, la volonté de l'artisanat de se faire reconnaître en tant que partenaire, la position géographique du triangle Saar-Lorraine-Luxembourg autant de raisons qui ont conduit les responsables des Chambres de Métiers de cette région à créer le 25 janvier à Luxembourg le Conseil interrégional des Chambres de Métiers de Saar-Lor-Lux, officialisant ainsi des relations étroites existant depuis 1971.

Le Conseil interrégional des Chambres de Métiers Saar-Lor-Lux regroupe les CM de:

- Kaiserslautern, Mayence, Coblenz, Trèves pour la Rhénanie-Palatinat;
- Sarrebruck pour la Sarre;
- Arlon pour le Luxembourg belge;
- Luxembourg pour le Grand-Duché du Luxembourg;
- Moselle, Meurthe-et-Moselle et Meuse pour la Lorraine.

Le Conseil interrégional représente quelque 85.000 entreprises, 540.000 salariés et 60.000 apprentis. Le chiffre d'affaires de ces entreprises s'élève à 25 milliards d'Ecus pour une population de plusieurs millions de consommateurs.

L'objectif de cet organisme est de représenter les intérêts et les problèmes spécifiques de l'artisanat aux autorités nationales et, dans une plus large mesure, aux services et autorités de la Communauté européenne. Le but est de créer à tous les niveaux politiques des conditions favorables aux petites et moyennes entreprises.

Le Bureau du Conseil interrégional des Chambres de Métiers Sarr-Lor-Lux se compose ainsi:

Président: Winfried E. Franck,  
Président de la Chambre de Métiers de la Sarre

Secrétaire général: Eugène Muller,  
directeur de la Chambre de Métiers du Grand-Duché du Luxembourg

CEDEFOP/AM

# From ..... the ..... Member .... States .....

## BELGIQUE

### Le Salon de l'Etudiant en février 1989

Le Salon de l'Etudiant 1989, tenu à Bruxelles, a accueilli 38 établissements supérieurs et universités de plusieurs pays de la Communauté européenne.

Plus encore qu'en 1988, les jeunes visiteurs ont montré leur intérêt et leur volonté de participer à la construction de l'Europe.

Beaucoup d'entre eux se sont arrêtés à l'Euro-desk situé à l'entrée de la salle européenne pour y demander des revues, brochures et autocollants et pour y poser des questions. De là, on les dirigeait vers les différents stands.

Les stands du Secrétariat d'Etat '92, de la Commission et du Parlement renseignaient le public sur l'équivalence des diplômes, les stages, voyages, et l'emploi.

Bien entendu, le Salon donnait toutes les informations possibles sur les programmes éducatifs Erasmus, Lingua, Comett, Petra etc. mais surtout, il transmettait une idée: la foi en l'avenir communautaire des nations européennes.

Le Salon a également vu la première rencontre des organisations nationales d'étudiants en vue de la création d'un Forum supranational, permettant aux étudiants de communiquer avec les autorités européennes.

La journée du 15 février, entièrement consacrée à l'Europe, attira plus de 20.000 visiteurs, ce qui prouve l'intérêt du public pour la dimension européenne du Salon. Il y eut affluencée aux quatre conférences, qui traitaient des sujets suivants:

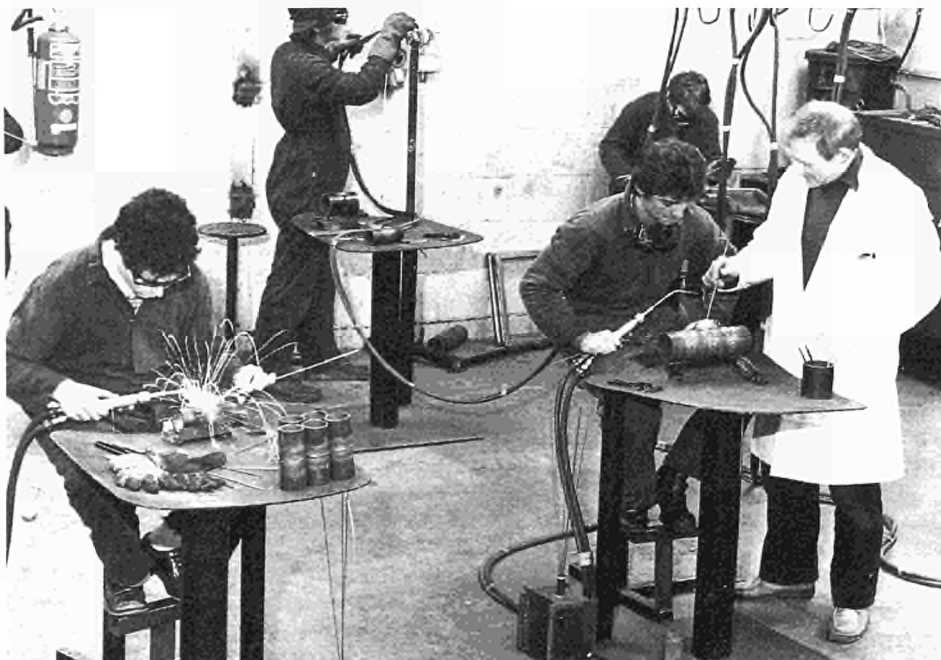
- Le travail à l'étranger: mythe et réalité
- Comment se frayer un chemin dans les instances européennes et organisations internationales?
- Quels étudiants faut-il à l'Europe de '92?
- Equivalence des diplômes: l'étudiant sans frontières.

Futur Promotion/MP

### Orientation professionnelle pour les jeunes: un lien enseignement - travail, un lien Pays-Bas - Belgique

La transition de l'école à l'emploi n'est pas toujours facile. Souvent, d'autre part, les jeunes font mal le lien entre formation

Foto: AnCO



et travail; leur idée du monde professionnel n'est pas toujours bien précise.

Pour remédier à cette situation, la Plate-forme de Concertation Enseignement - Travail du Limbourg organise le projet "Orientation professionnelle pour les jeunes". Etant donné que l'on va vers un marché de l'emploi européen unique, le projet est international de conception. Le partenaire direct aux Pays-Bas est le Centre de Contact Enseignement - Travail à Maastricht.

L'orientation professionnelle vise à familiariser les jeunes avec le monde professionnel, et en particulier avec certains aspects généraux comme les conditions et les circonstances de travail, les relations professionnelles, l'organisation d'entreprise et le fonctionnement du marché de l'emploi. La méthode est l'apprentissage par l'expérience professionnelle: l'expérience des élèves devient le sujet du processus d'apprentissage.

Le programme comprend trois phases:

**1**

Une préparation intrascolaire d'environ huit semaines à raison de quelques heures par semaine d'orientation professionnelle

**2**

Une semaine de travail extrascolaire dans une entreprise ou organisation où les élèves, d'une part, travaillent et, d'autre part, étudient certains aspects qui sont ensuite examinés à l'école suivant le livre de stage.

**3**

L'assimilation intrascolaire au cours de laquelle les élèves échangent informations et expérience.

Quatre écoles, soit environ 200 élèves participent à ce projet-pilote. Il s'agit d'élèves de 5ème année de l'enseignement secondaire. Les stages sont organisés de sorte qu'un élève belge suive un stage avec un élève néerlandais dans une entreprise belge ou néerlandaise. Le stage a lieu du 24 au 28 avril 1989.

Plate-forme de Concertation Enseignement-Travail  
(Limburgs Overlegplatform Onderwijs-Arbeid)/MP

## DANMARK

### Reform der beruflichen Ausbildung verabschiedet

Das dänische Parlament "Folketinget" hat am 30. März 1989, dem 100-Jahrestag des ersten dänischen Lehrlingsgesetzes, das "Gesetz über die Berufsschulen (L 37)" sowie das "Gesetz über die berufliche Ausbildung (L 38)" angenommen.

Dänemark hat damit ab 1.1.1991 ein einheitliches Ausbildungssystem, das in der Grundstruktur auf dem Prinzip der alternierenden Ausbildung aufbaut.

Ein wichtiger Teil der Reform ist die Dezentralisierung von Aufgaben und Verantwortung.

ADS

## BR-DEUTSCHLAND

### Plädoyer für eine reformierte Bildungspolitik

Die Bildung muß helfen, angesichts der ökonomischen und politischen Integration Westeuropas und darüber hinaus ein multikulturelles Interesse zu entwickeln. Eine in diesem Sinne verstandene Bildung bedeutet, mehrere Sprachen zu beherrschen und ein besseres Verständnis für andere Kulturen zu entwickeln.

Dies ist eins von insgesamt drei künftigen Bildungszielen, die Björn Engholm, Ministerpräsident des Landes Schleswig-Holstein, derzeitiger Vorsitzender des Bundesrates und ehemaliger Bundesminister für Bildung, vor der Amerikanischen Handelskammer in Berlin nannte.

Zum zweiten gehöre dazu die Bereitschaft, sich nicht auf eine einmal abgeschlossene Bildungsstufe zu verlassen, sondern ein Leben lang offen zu bleiben für neues Wissen. Lernfähigkeit sei die Basisqualifikation für die Wirtschaft von morgen. Phantasie und Kreativität gehörten dazu, deren Entfaltung in der Ausbildung noch allzuoft versäumt werde. Um diese Eigenschaften zu fördern, will die Landesregierung Schleswig-Holstein unter anderem Hochschulen, Berufs- und Volksschulen öffnen für die Weiterbildung von Berufstätigen.

Als drittes Lernziel nannte Engholm Solidarität und Verantwortung. Je arbeitsteiliger eine Wirtschaft organisiert sei, desto wichtiger sei das Bewußtsein des Zusammenhangs, der Abhängigkeit und des Angewiesenseins auf andere Menschen. Ausbildung müsse daher die Kompetenz vermitteln, gemeinsam mit anderen und selbstverantwortlich zu handeln, z.B. auf den Gebieten Umwelt, Gleichberechtigung und Dritte Welt.

Selbständiges Denken und gemeinsames Handeln, also "Teamfähigkeit", sei in immer mehr Berufen die unverzichtbare Anforderung an junge Menschen. Dies könne nicht theoretisch eingeübt werden, sondern bedürfe der Wirklichkeit als Teil des schulischen, studentischen und beruflichen Alltags.

Die Ursachen des Rassismus, die neben sozialer Not vor allem in einem Mangel an Solidarität, an Verständnis für internationale Zusammenhänge und an Neugier zu suchen seien, müßten bekämpft werden. Auf dem Weg über die Europäische Gemeinschaft hin zur Weltgesellschaft, unter dem Bemühen, den Entspannungsprozeß unumkehrbar zu machen, wäre es ein Anachronismus, wenn im Inneren unseres Landes die Spannungen zwischen verschiedenen Kulturen eskalierten.

Presse- und Informationsstelle der Landesregierung  
Schleswig-Holstein vom 19.4.1989/BM

### 21 neue EG-Beratungsstellen für Klein- und Mittelbetriebe

In der BR-Deutschland hat die Kommission der EG in Abstimmung mit der Bundesregierung und den Landesregie-

rungen 21 neue EG-Beratungsstellen für kleine und mittlere Unternehmen ausgewählt.

Das Projekt "EG-Beratungsstellen", soll insbesondere kleinen und mittleren Unternehmen konkrete Informationen zum "Europäischen Binnenmarkt 1992" anbieten, u.a. berufliche Aus- und Weiterbildung.

Zusätzliche Informationen in "EG-Nachrichten" Nr. 22/23 vom 6.6.1989 des Presse- und Informationsbüros der EG-Kommission, Zitelmannstraße 22, D - 5300 Bonn 1, Tel.: (0228)530090; Fax: (0228)5300950

BM

### Kontakt-Workshop zum EG-Programm PETRA im BIBB

Vom 25. bis 27. April 1989 fand der erste Kontakt-Workshop im Rahmen des europäischen Netzes von Ausbildungsinitiativen im Bundesinstitut für Berufsbildung (BIBB) statt. Dieser Ausbildungsverbund umfaßt 154 Projekte aus allen 12 Mitgliedstaaten der EG (darunter 15 deutsche) und bildet den Kern des PETRA-Aktionsprogramms der Europäischen Gemeinschaft (PETRA bedeutet "Partnership in Education and Training").

An der Veranstaltung im BIBB nahmen Vertreter von 40 Projekten teil, ausgewählt nach ihrem Arbeitsschwerpunkt. Darunter sind sieben deutsche Projekte; das BIBB ist mit zwei Projekten zur Ausbilderförderung und zur Verbesserung der Ausbildungsqualität durch moderne Ausbildungsordnungen beteiligt. Das BIBB leistet auf nationaler Ebene "Technische Unterstützung" bei der Durchführung des PETRA-Programms und stellt die Verbindung zwischen den deutschen Projekten sowie zwischen den deutschen und den Projekten der anderen EG-Mitgliedstaaten her.

Zweck des ersten Kontakt-Workshops war es, den Prozeß der Partnerschaftsfindung zu fördern. Jede Ausbildungsinitiative soll bis August 1989 ein Partnerprojekt gefunden haben.

Weitere Kontakt-Workshops der anderen Ausbildungsinitiativen im europäischen Verbund fanden im Mai 1989 in Dublin und Luxemburg statt.

BIBB/BM

### Kooperation zwischen BIBB und CIBB

Eine Delegation des Bundesinstituts für Berufsbildung (BIBB) besuchte am 3. und 4. April 1989 das Niederländische Pädagogische Zentrum für Berufsunterweisung und Betriebsleben (CIBB) in Den Bosch. Mitarbeiter dieses Instituts präsentierten Ergebnisse aus den Arbeitsschwerpunkten Berufsanalyse, offenes Lernen, Klein- und Mittelbetriebe und Computersimulation.

Zwischen dem BIBB und dem CIBB wurde eine Kooperationsvereinbarung getroffen, die künftig gegenseitige Informationen über Forschungs- und

Entwicklungsprojekte, gemeinsame Tagungen, Wissenschaftlertausch sowie gemeinsame Projekte im Rahmen von Programmen der Europäischen Gemeinschaft vorsieht.

BIBB/BM

### Probleme des Ausbildungsabbruchs - Hauptausschuß des BIBB beschließt Empfehlung

Der Hauptausschuß des Bundesinstituts für Berufsbildung hat am 12. Mai 1989 über das Thema "Probleme des Ausbildungsabbruchs" beraten und eine Empfehlung verabschiedet, die in der Pressemitteilung Nr. 19/89 des BIBB abgedruckt ist.

CEDEFOP/BM

### "Europäische Betriebsräte" - die Antwort der IG Metall auf den "Binnenmarkt 1992"

Das deutsche Modell der Mitbestimmung sieht in Europa die weitestreichenden Rechte für Arbeitnehmer vor. Auf dem geplanten Binnenmarkt 1992 wird es in Konkurrenz zu den Regeln der anderen EG-Staaten treten. Die IG Metall - Europas größte Einzelgewerkschaft - hat deshalb jetzt zumindest für multinationale Konzerne ein neues Konzept der Arbeitnehmervertretung gefordert. Wie schwierig das wird, zeigt bereits das Beispiel der Airbus Industrie.

Die Forderung nach "Europäischen Betriebsräten" ist Kernpunkt der "Leitlinien zur gesellschaftlichen und gewerkschaftlichen Reform" der IG Metall. Verhandlungen sollen in Kürze mit internationalen Konzernen mit dem Ziel aufgenommen werden, Informations-, Beratungs- und Mitbestimmungsrechte für die Arbeitnehmer vertraglich zu regeln.

Die "Europäischen Betriebsräte" sollen die Möglichkeit haben, auf wirtschaftliche und personelle Entscheidungen (z.B. Betriebsstillegungen, -einschränkungen, -verlagerungen, Einführung neuer Arbeitsmethoden und Fertigungsverfahren) auf Konzernebene durch Mitbestimmungs- und Beratungsrechte Einfluß zu nehmen oder wenn die Interessen der Arbeitnehmer in mehreren Ländern berührt werden.

Zusammensetzen sollen sich die "Euro-Betriebsräte" entweder aus direkt gewählten Vertretern der Belegschaft oder aus Repräsentanten der nationalen Betriebsräte.

CEDEFOP/BM

### Hochschulaustausch BRD/DDR

Das erste im Sommer 1988 begonnene bilateral vereinbarte Studienprogramm zwischen BRD und DDR ist angelaufen. Seitdem sind 162 DDR-Wissenschaftler als DAAD-Stipendiaten in die Bundesrepublik gekommen. Umgekehrt haben 76 Studenten und junge Wissenschaftler aus der Bundesrepublik und Berlin (West) die Zusage der DDR erhalten. Die Mehrzahl der Stipendiaten in beiden

Richtungen absolviert einen kurzen Studienaufenthalt von bis zu vier Wochen. Daneben werden auch Stipendien für längere Aufenthalte bis zu einem halben Jahr vergeben. Im letzten dreiviertel Jahr gingen beim DAAD 1800 Anfragen und über 300 formgerechte Bewerbungen ein. Nach der fachlich strengen Auswahl durch eine Professorenkommision hat der DAAD der DDR 163 Kandidaten für ein Stipendium vorgeschlagen. Die Partner in der DDR sind vor allem das Ministerium für Hochschul- und Fachschulwesen für den Hochschulbereich und die Akademie der Wissenschaften, die letztere allerdings noch vorwiegend als entsendende Institution. Hier hat der DAAD einen auffälligen Unterschied in der Austauschrealität auf beiden Seiten festgestellt. Während die bundesdeutschen Stipendiaten je etwa zur Hälfte Studenten und Doktoranden sind, handelt es sich bei einem Großteil der Gäste aus der DDR um "gestandene Wissenschaftler". Bei den neuen Nominierungen seit Jahresbeginn zeigt sich eine ausgleichende Tendenz: Völlige "Ausgewogenheit" im Sinne gleicher Förderzahlen soll es in diesem Austauschprogramm allerdings auch gar nicht geben.

Der unterschiedlichen Größe der beiden Staaten und ihren Aufnahmekapazitäten entsprechend sind unterschiedliche Kontingente vereinbart: Die Bundesrepublik bietet jährlich 300 Stipendien für Gäste aus der DDR, die DDR 110 in umgekehrter Richtung an. Die Stipendienmittel für die DDR-Wissenschaftler erhält der DAAD vom Bundesministerium für innerdeutsche Beziehungen. Nähere Informationen über den DDR-Austausch:

DAAD-Arbeitsstelle "Austausch mit der DDR"  
Kennedyallee 50  
D - 5300 Bonn 2  
Tel.: (0228)882-304

FU-Info Nr. 3/89/BM

requis pour la création d'entreprises, la recherche de sources de financement et autres processus connexes.

Près de 1.000 étudiants suivront ces cours que nous organisons depuis plusieurs années et dont la poursuite répond à l'intérêt manifesté lors de chaque session et qui se traduit par les nombreux projets d'entreprises déjà présentés. Certains d'entre eux sont déjà mis en oeuvre.

Cinco días, 27 mars 1989/AM

### Plan FIP

Le Plan "FIP" (de formation et d'insertion professionnelle) a été adopté pour 1989. Ses objectifs sont d'augmenter le nombre de ses bénéficiaires - plus de 430.000 personnes -, ainsi que d'améliorer le niveau d'évaluation des cours dispensés. Ce Plan sera doté d'un budget de 109.897 millions de pesetas, ce qui représente une augmentation par rapport aux exercices antérieurs.

Les principaux axes de ce Plan sont les suivants:

- 1 étendre le programme de stages en entreprises aux moins de 25 ans (en 1988, cela concernait les moins de 18 ans),
- 2 encourager les programmes de formation continue des travailleurs en entreprise,
- 3 augmenter les aides économiques (75% du salaire minimum pour les chômeurs de longue durée et 572 pesetas par jour pour les jeunes élèves),
- 4 renforcer les systèmes d'évaluation et de contrôle de l'offre de formation (on pense engager 1.750 administrateurs du Plan),
- 5 élargir le Plan "FIP" à de nouveaux groupes sociaux (tels que les détenus).

ABC 23.3.1989/Diario 16 27.3.1989/AM

### Manuel Chaves subordonne tout accord sur l'emploi à un accord sur la formation

Des offres d'emploi ne peuvent être satisfaites en raison des manques de formation professionnelle

Le Ministère du travail a constaté que dans les secteurs des services, de la construction et de l'industrie, il est impossible de satisfaire toutes les offres d'emploi présentées par l'INEM par manque de qualification professionnelle. Lors d'une réunion des Cortès, le Ministre du travail a assuré qu'il ferait de son mieux pour parvenir à un accord sur la formation professionnelle avec les syndicats et les employeurs afin de remédier aux déséquilibres actuels sur le marché de l'emploi.

L'Institut national de l'emploi a mis en place voici plusieurs mois un Observatoire permanent de l'emploi dont le rôle est de surveiller l'évolution des offres et des demandes d'emploi. Cet observatoire se propose de:

- sélectionner les actions de formation les mieux adaptées aux besoins du marché de l'emploi,

## ESPAÑA

### Pour un public de 1.000 étudiants La CEOE offre des cours aux futurs chefs d'entreprises

Madrid: La CEOE, en coopération avec l'Association d'information culturelle universitaire (AMICU), a lancé, le 13 mars dernier, le deuxième d'une série de huit cours qui auront lieu dans plusieurs facultés et collèges supérieurs de l'Université Complutense de Madrid, dans le courant de 1989.

Ces cours portent le titre général: "Comment créer une entreprise".

La promotion de création d'entreprises, le changement d'attitude traditionnel du diplômé comme futur fonctionnaire et l'élaboration d'une pépinière de futurs entrepreneurs sont les objectifs fondamentaux que se sont fixés ces cours.

Par ailleurs, ils fourniront des notions générales sur les aspects administratifs



- établir des critères d'adéquation de l'offre de formation professionnelle,
  - constituer pour les bureaux de l'emploi et les centres d'orientation un instrument de soutien afin de préciser la demande sociale de formation.
- Grâce à ce mécanisme, l'Espagne s'inscrit dans ce réseau communautaire de travaux qui permettront de mieux savoir quelles sont les qualifications demandées et, simultanément, de rapprocher l'offre de formation professionnelle existant en Espagne de celle des autres pays des CEE.

Cinco días, 16 mars 1989/AM

## FRANCE

### PROTEE; Promotion des techniques évoluées de l'Education

Cette nouvelle association a été créée en mai '88 en vue du développement de la formation continue et de l'enseignement à distance utilisant les produits multimédias afin de:

- sensibiliser les entreprises et les institutions éducatives, faciliter les échanges et l'accès aux informations avec les institutions françaises et étrangères, soutenir les opérations novatrices et la recherche, conseiller l'Etat et les entreprises et faciliter l'accès de ces techniques au public.
- Cité des sciences et de l'industrie  
F - 75930 Paris CEDEX 19  
Tél. (1) 40 05 79 17

Formation France-N° 15/MFC

### "Démarche qualité" et formation professionnelle continue

La Délégation à la formation professionnelle a proposé aux équipes de recherche un appel d'offre sur "La qualité de la formation".

En effet, la recherche de la qualité est un des objectifs fondamentaux de l'entreprise et, de ce fait, la formation à "la démarche qualité" constitue l'un des axes parmi les plus importants des plans de formation.

La formation professionnelle doit passer d'une croissance surtout quantitative à un développement davantage qualitatif. Différents éléments vont accélérer cette évolution:

- la croissance de l'effort de formation rencontre des limites physiques et financières: ce qui conduit à s'interroger sur la manière de non seulement "faire plus", mais encore "faire mieux",
- les performances inférieures aux attentes font peser un certain soupçon sur la pertinence de la formation dispensée: ce qui conduit à s'interroger sur les conditions concrètes de réalisation de la formation,
- la forte demande d'évaluation ne peut être satisfaite par les seules procédures traditionnelles: ce qui conduit à favoriser d'autres approches et d'autres modes d'appréciation des résultats de la formation.

Les résultats attendus de cet appel d'offres sont en priorité:

- de vérifier la pertinence d'une utilisation des démarches et des méthodes de la qualité dans le champ de la formation continue, et
  - de permettre de mieux connaître et de mieux comprendre les applications concrètes actuellement mises en place par les entreprises, administrations ou organismes de formation en matière de qualité.
- Trois thèmes sont proposés:
- la qualité d'un système de formation,
  - la qualité d'une action de formation,
  - la mesure de la qualité,
- qui représentent les interrogations dominantes et par là-même, la problématique qui peut se dessiner en ce domaine.

Flash Formation Continue N° 282-CUIDEP Grenoble/MFC

### Formation continue

CEGOS Coopération a passé un accord avec le ministère du Commerce Extérieur de l'URSS pour réaliser à Moscou un centre de formation, dont la vocation est de former les dirigeants des entreprises russes susceptibles d'exporter. Le centre devrait ouvrir ses portes d'ici 2 ans et devrait accueillir plus de 1000 cadres russes en séminaire chaque année.

Formation France-N° 15/MFC

### Education permanente

L'université de Paris I propose une licence et une maîtrise de sciences sociales appliquées au travail. Cette formation, agréée par l'Etat pour la rémunération des demandeurs d'emploi, s'étend sur 2 années universitaires.

Centrée sur les problèmes liés aux relations du travail, elle débouche sur une initiative à la recherche, concrétisée par la soutenance d'un mémoire à la fin de la 2e année. Les candidats doivent avoir exercé une activité professionnelle pendant un minimum de 3 ans, formuler un projet de recherche en rapport avec leur expérience, être titulaire d'un DEUG et passer un examen.

Université de Paris I -  
UER Travail et Etudes sociales  
2, rue Cujas  
F - 75005 Paris  
Tél. 46349945

CEDEFOP/MFC

### Etudiants, CEE, Entreprises

Les étudiants de Bourgogne créent le CEE-DUB (Club Export Etudiant de l'Université de Bourgogne) afin de développer un système d'information sur le Commerce extérieur, d'établir des relations avec les associations étudiantes des pays membres dans le cadre d'Erasmus, de sensibiliser les étudiants à occuper des postes dans les entreprises des autres Etats membres, ceci en proposant des formules diverses et en exploitant les possibilités offertes par la "Junior-Entreprise" à l'aide d'un journal bimestriel et de l'organisation de conférences et forums, etc.

Cette initiative est soutenue par le Président de l'Université de Bourgogne et le Directeur régional du Commerce extérieur de Bourgogne  
CEE-DUB - S.I.O.  
Bât. B.U. Sciences BP 138  
F - 21004 Dijon CEDEX

CEDEFOP/MFC

### Bertrand Schwartz et les "Nouvelles Qualifications"

Cette opération qui s'est déroulée de 1984 à 1987, ayant pour objectif l'insertion professionnelle des jeunes les plus défavorisés et les moins qualifiés, a été tout à fait positive. L'expérience a été menée avec plus de 300 entreprises réparties en 38 sites. Les jeunes étaient placés sous la responsabilité d'un tuteur. Deux volumes ont été édités. L'un décrit l'opération menée avec des exemples à l'appui et l'autre présente des études d'évaluation réalisées par le CEREQ et l'Université Dauphine. "Nouvelles qualifications. Les entreprises innovent avec des jeunes. Délégation interministérielle à l'insertion professionnelle et sociale des jeunes."

Centre Info Edition/MFC

## IRELAND

### Urgency of Preparation for 1992 Highlighted

The Annual Conference of the Irish Institute for Training and Development (IITD) was held in Waterford in mid-March. The central message which emerged from the Conference was that there is much to be done, very quickly, to prepare for 1992 and the Single European Market.

One of the immediate outcomes of the Conference is that the Institute will seek, even at this late stage, funding for its activities. In his opening address, the President of IITD, Michael Ostinelli, said that he hoped that both private and public sectors would take the necessary steps to ensure that urgent training needs were met. Without training and development, he said, it would be impossible for any organisation to implement its strategic plan for 1992.

The Minister for Labour, Bertie Ahern, T.D., made a sober assessment of Irish prospects for 1992. While new prospects will be opened up, "it would be naive to assume that there is a pot of golden jobs waiting for us at the end of the 1992 rainbow". Mr Ahern referred to a recent report of the Advisory Committee on Management Training which stated that the "major onus lies on the private sector in their own best interests to carry out the recommendations" on investment in training and development in Ireland.

Industrial Relations News, 16 March/JMA

### Mentors and patrons: An Innovation

Two new Industrial Development Authority programmes for small business were launched in December, 1988 by the Irish Minister for Industry, Commerce and Communications. The programmes are called "Mentor" and "Patron" and were in trial operation for some time. Both programmes are based on highly successful schemes in the U.S., the U.K., Canada and France.

In the Mentor programme, retired business executives with a lot of experience become part-time counsellors to small companies, helping them to plan and grow. In Patron, a large company with particular expertise in a critical area of business adopts a small one, usually in a non-related field, to bring it along.

In the Mentor programme the Irish Industrial Development Authority (IDA) pays for the first period of counselling. After that, the company pays for whatever counselling it needs at a modest rate.

In Patron, no money changes hands. All that is required is that the small company be committed to take the relationship seriously and strive to reach the company's growth potential. Already a number of Irish and foreign-owned companies have got involved. Small companies are making an important contribution to the national economy and are a major source of new jobs in Ireland.

IDA Small Business Newsletter Vol. 2 (1) 1st Quarter, 1989/

JMA

### Labour Market in Ireland

At the end of December, 1988, there were 28,898 persons participating on the FAS Training and Employment programmes. For the year January to December, 1988 there was a throughput of 69,490 people. This comprised of 44,860 persons undertaking FAS training programmes and 24,630 people on FAS employment schemes.

Overall, total employment in the Republic of Ireland is estimated to have risen to 1,086,000 persons by April, 1988, a rise of 6,000 over the April, 1987 employment level. The biggest employment gain was in the services sector. This is the first notable rise in the level of employment in recent years.

The total number of persons unemployed in January, 1989 was 245,000. This represented a fall in the level of unemployment of 6,800 over the previous twelve months. In January, 1989 the unemployment rate was 18.9% compared to 19.4% in January, 1988.

Most of the fall in the level of unemployment in the last twelve months was in the under 25 age group category. 26% of unemployed persons in January, 1989, were under 25 years of age compared to 29% twelve months previously. In November, 1988 Ireland's unemployment rate was amongst the highest within the EC. However, youth unemployment was a relatively lesser problem in Ireland than in many other EC countries.

FAS Labour Market Monthly, February, 1989/JMA

### PETRA Ireland

The European Community Action Programme for the Vocational Training of Young People and their preparation for adult and working life was officially launched in Dublin in mid-May. The Programme is known as PETRA. It is a European network of training initiatives consisting of 154 training projects distributed throughout the Member States.

The Irish projects in the network number ten at present and range from the Development of Vocational Preparation and Training Programmes in Tourism to a Network for Placement of Trainee Farmers on Host Farms in Member States.

Both the Confederation of Irish Industry and the Irish Congress of Trade Unions are involved in the development of support activities at both national and local level. The involvement of a number of individual enterprises in supporting the development of the programme is also being actively encouraged.

The Irish PETRA programme is jointly sponsored by the Departments of Education and Labour and administrative and executive assistance for the PETRA programme is provided by the Youth Exchange Bureau.

PETRA Programme/Youth Exchange Bureau/JMA

## ITALIA

### Projet "Safety Manager" en vue de la gestion et du contrôle d'implantations complexes et à risques élevés

Les dommages potentiels pour l'homme et l'environnement pouvant découler de fonctionnements défectueux ou d'erreurs de gestion survenus dans des implantations de production à risques élevés font l'objet d'une attention croissante tant de la part de l'opinion publique que de la part de ceux qui travaillent dans de telles installations ou de ceux à qui est impartie la tâche de garder sous contrôle les problèmes de la sécurité et de l'impact sur l'environnement.

La possibilité de disposer de profils professionnels en mesure d'opérer horizontalement dans les diverses phases de la vie active d'une implantation (du choix du site à la planification, de la conduction à la programmation et à la gestion des émergences) acquiert ainsi une importance de haute actualité.

Dans le cadre d'une série d'activités consacrées à la formation de professions nouvelles et/ou émergentes présentant une spécialisation élevée, l'ENEA s'est chargée de la rédaction d'un projet de formation financé par le fonds COMETT de la CEE et dont l'objectif est de concourir à l'élaboration d'un profil professionnel nouveau défini comme "safety manager" (gestionnaire de la sécurité).

L'objectif de cette mesure, fruit de la collaboration entre l'Unité de projets pour la formation de la PERSOR et le Dépar-

tement pour le développement organisationnel et personnel de la DISP, est de fournir à ses bénéficiaires une compétence multidisciplinaire qui permette une vision intégrant les facteurs technologiques et ceux relatifs à l'implantation avec les facteurs organisationnels, psychologiques et sociaux. Le but poursuivi est l'obtention de l'identification, la quantification et le contrôle des risques pouvant se produire selon une probabilité certaine et qui sont étroitement liés à l'utilisation de systèmes technologiques complexes.

Les bénéficiaires potentiels de cette mesure, qui se concrétisera par un cours d'environ dix semaines dont le début est prévu pour fin janvier 1989, sont essentiellement de jeunes diplômés voulant opérer dans le domaine de la sécurité des grandes implantations, des entrepreneurs et dirigeants d'entreprises désireux d'acquérir le know-how des nouvelles technologies de la sécurité, des scientifiques travaillant dans des centres de recherche publics et privés ainsi que des fonctionnaires de l'administration publique travaillant à l'élaboration de normes concernant le contrôle et la prévention.

Le marché du travail dans ce secteur est en nette évolution, également en ce qui concerne l'adaptation nécessaire des implantations aux directives communautaires et à la norme nationale en résultant (citons par exemple la norme dite "de Seveso").

L'ENEA possède sur tous ces thèmes un know-how hautement qualifié: le projet s'insère parmi les initiatives qui se proposent de diffuser et de transférer dans les divers secteurs de la production industrielle les connaissances accumulées au sein des activités de recherche scientifique et de développement technologique en réalisant un échange d'expériences entre les partenaires qui collaboreront à l'exécution du projet: universités (Rome, Athènes), organismes de recherche (Ispra) et d'industrie publics et privés (ENEL, SNAM-PROGETTI, THOMSON, DATAMAT) que rejoindront des experts italiens et étrangers.

L'activité de formation, mise en oeuvre après une première année de travail consacré à la programmation et à l'élaboration de matériels de support, prévoit une structuration comprenant des leçons en classe, des visites d'études à des implantations présentant un grade élevé de complexité technologique et ce qui constitue l'élément peut-être le plus caractéristique de la conception méthodologique du cours, l'utilisation d'appareils de simulation, en particulier celle du microsimulateur existant à l'implantation CIRENE.

ENEA/LW

### "Due parole", un nouveau mensuel

Depuis début avril, les kiosques à journaux proposent "Due parole", un mensuel conçu et dirigé par le linguiste

Tullio De Mauro et qui s'adresse à un public défavorisé, habituellement négligé par les médias.

Utilisant un vocabulaire de seulement 2000 mots, ce journal de 8 pages, comme une initiative suédoise semblable qui rencontre beaucoup de succès, pourra garantir une information d'accès facile à tous ceux qui entrent dans la catégorie d'"alphabétisation à risque", évaluée à environ 18,5% du total et pour laquelle le stimulant qui représente la lecture est indispensable au maintien et au développement des niveaux cognitifs convenant à la vie en relations. Les premiers visés sont donc les personnes en possession du seul certificat d'études primaires et celles qui présentent des handicaps, même légers, de l'entendement. Mais l'initiative convient également à la communauté des personnes âgées et aux étrangers commençant l'étude de la langue italienne.

ISFOL/LW

### Les femmes et l'Université: elles n'évitent plus les facultés de Sciences

Au cours de la dernière décennie, le nombre de femmes diplômées de l'Université a doublé. Vers la fin des années 70 il s'élevait à 365.000, mais en 1987 il avait déjà atteint les 687.000. Il reste cependant toujours vrai que les facultés les plus fréquentées sont les facultés humanistes. Pourtant, comme il a été confirmé lors d'un colloque sur les "Perspectives dans les carrières féminines" organisé par le Soroptimist Club de Milan (à l'occasion de sa 60e année d'activité), les transformations causées par les innovations technologiques ont ouvert aux femmes de nouvelles voies professionnelles très intéressantes.

Les structures de réseaux, concomitantes à l'informatisation, tendent de plus en plus à se substituer aux structures verticales fondées sur la compétition. Dans ce nouveau climat laissant davantage de place à la coopération et à la collaboration, les femmes ont vu le malaise provenant de la confrontation traditionnelle sur le poste de travail avec l'élément masculin et elles ont pu acquérir de nouvelles responsabilités. Dans ce sens, il est absolument judicieux de favoriser les cours d'orientation pour promouvoir les professions technico-scientifiques également auprès des jeunes étudiantes.

Quelque chose se met en mouvement. D'après des données fournies par Sergio Vaccà, pro-recteur de l'Université Bocconi de Milan, les femmes représentent 40% des inscrits à la faculté de Milan et 27/28% de ses diplômés. "Un pourcentage analogue - a ajouté Luigi Frey, professeur titulaire de la chaire d'économie du travail à la Sapienza de Rome - s'observe dans toutes les autres facultés d'économie et de commerce". en 1987, les femmes diplômées dans cette discipline ont été, en effet, au nombre de 1200 contre 2792 hommes.

ISFOL/LW

## NEDERLAND

Under a training project in Lelystad long-term unemployed youngsters are being trained or retrained as wood workers.

The project involves building a replica of the "Batavia", an East-Indiaman which was lost off the coast of Australia during her maiden voyage in 1629. The work is being done using seventeenth-century techniques wherever possible, albeit with the help of modern tools specially developed for this project.

The new "Batavia" is due to make her maiden voyage in 1992. Her destination will be Spain, where a world fair will mark the launching of the new Europe.

The project is funded with donations from interested parties and by sponsors from the worlds of business and government, including the European Social Fund.

For more information:  
Stichting "Nederland bouwt VOC-Retourschip"  
Postbus 119  
NL - 8200 AC Lelystad  
Tel.: (03200)61409

CEDEFOP/YK

### Bilaterale Zusammenarbeit

Auf Einladung des Bundesministeriums für Bildung und Wissenschaft (BMBW) besuchte die Parlamentarische Staatssekretärin des niederländischen Ministeriums für Bildung und Wissenschaft, Frau Dr. N. Ginjaar-Maas, vom 8. bis 10. März 1989 die Bundesrepublik Deutschland.

Im Mittelpunkt dieses Treffens standen Fragen der europäischen Zusammenarbeit, besonders im Hinblick auf den Binnenmarkt 1992. Frau Dr. Ginjaar-Maas führte darüberhinaus mit der Parlamentarischen Staatssekretärin beim BMBW, Frau I. Karwatzki, einen intensiven Meinungsaustausch über die Förderung von gegenseitigen Austauschprogrammen, die Durchführung weiterer gemeinsamer Seminare und über Fragen der Anerkennung beruflicher Befähigungsnachweise in der EG.

Zwischen den beiden Staatssekretärinnen wurde u. a. vereinbart, daß die geplanten gemeinsamen Seminare über die berufliche Ausbildung von Benachteiligten und von Mädchen und jungen Frauen in gewerblich-technischen Berufen 1989 stattfinden sollen.

Ab 1989 soll als Modellversuch ein Austausch von je einer Gruppe von "Leerlingen" und von Auszubildenden aus den Niederlanden und der Bundesrepublik Deutschland von beiden Ministerien gefördert werden. Der Austausch soll sich nach den Bedingungen und Erfahrungen des deutsch-französischen Austauschprogramms in der beruflichen Bildung richten, das seit 1980 durchgeführt wird und eine berufliche Ausbildung von drei Wochen im jeweils anderen Lande beinhaltet.

Die enge bilaterale Zusammenarbeit soll künftig eine verstärkte Abstimmung

zwischen beiden Staaten bei der Zusammenarbeit der EG-Mitgliedstaaten in der beruflichen Bildung einschließen. Insbesondere wollen sich beide Seiten um eine gemeinsame Haltung in der Frage der Anerkennung beruflicher Befähigungsnachweise der Mitgliedstaaten der EG bemühen.

Informationen BMBW Nr. 4/89/PG + BM

## UNITED KINGDOM

### Human resource development week in London

The International Federation of Training and Development Organizations is holding its 18th annual world conference and exhibition in association with the United Kingdom Institute of Training and Development from 4 to 6 July, 1989 at the Barbican Centre in London.

A feature of the conference is the related exhibition specializing in training education and human resource development products and services. At the forthcoming conference and exhibition over 200 providers of such services and equipment will be exhibiting including, for the first time, some overseas firms.

Registrations have already been received from over 31 countries for the 18th Annual World Conference of the International Federation of Training and Developments Organizations (IFTDO), which this year Britain's own Institute of Training and Development is hosting. The conference is featuring a total of 86 speakers from 23 countries, including China, New Zealand, Kuwait, Canada, Nigeria, India and the United States of America - apart from those from the United Kingdom itself.

Further information on the International Human Resource Development week can be obtained from Paul Ring (exhibition) or Gill Stoddard (conference), Blenheim Queensdale Ltd., Blenheim House, 137 Blenheim Crescent, London W11 2EQ. Telephone: +1-727 1929

Press Release Blenheim Queensdale Exhibitions and Conferences Ltd. April 1989/WMD

### UK Training Reforms: Employment for the 1990s

"In the 1990's what will distinguish successful businesses - and countries - from the rest is how effectively they use the skills and abilities of their people to meet the needs of the market and how quickly they respond to new pressures."

This is the scenario which the UK Government is intending to pursue by the reforms outlined in its recent White Paper on training "Employment for the 1990s". Its main purpose is to set out a new structured framework for training to meet national objectives. In short, "The aim must be to facilitate access to relevant training and vocational

education throughout working life for every member of the workforce at every level from entry to top management".

What is added to these arguments are the characteristics of the labour market of the 1990s - a shortage of young people entering the workforce, increased global competition and the changing nature of employment itself.

The Training Agency remains as the principal training authority but has become part of the Employment Department.

The major new element in the national training scene is the plan to establish Training and Enterprise Councils (TECs), which may have a role not too dissimilar from that of Chambers of Commerce in West Germany and their American equivalents. These councils will be employer-led and are intended to build on the work already being done by local enterprise agencies, in forming partnerships between the private sector and others in order to encourage local economic activity. Their main functions will include:

- examining the local labour market;
- assessing key skill needs;
- assessing prospects for job growth and adequacy of existing training opportunities;
- planning training and enterprise development to meet government and community needs;
- managing training programmes for young people, the unemployed and adults needing retraining;
- developing and planning training for small businesses, including the administration of the Enterprise Allowance Scheme and the counselling activities provided through the Small Firms Service

BACIE/WMD

### A new Master of Arts degree in vocational education and training

A new Master of Arts degree is being offered by the Institute of Education, University of London, specializing in vocational education and training.

It is based in the Post 16 Education Centre of the University and organized in collaboration with the Centre for Higher Education Studies.

The announcement relating to the new MA course says that vocational education and training is a new and growing field of policy and educational practice. The course aims to break new ground in developing a systematic and comprehensive analysis of current developments in this field, both in the United Kingdom and in Europe. It is hoped that this will provide the basis for participants to develop more effective and coherent strategies in relation to their places of work.

The course is designed to broaden understanding of current changes in the provision of vocational education and training and aims to do the following:

- extend specialist understanding of the area by linking policy and curriculum

developments in education and training to wider social and economic change

- link this theoretical understanding to professional practice through project work, reports and a dissertation
- to enable students to produce substantial pieces of work with the opportunity to publish material through the Centre.

The course is aimed at lecturers and other staff in further education and tertiary colleges, teachers in schools, sixth form colleges and centres, local education authority advisors, inspectors and officers with responsibility for post-sixteen education and training policy, staff of training agencies - both public and private, and for guidance, careers and other learning support staff and those concerned with the links between work and education.

Further information on the new masters degree course can be obtained from the Institute of Education, University of London, 20 Bedford Way, London WC1H 0AL

Information leaflet, University of London, Institute of Education/WMD

**Une centaine de TEC (Training and Enterprise Councils) vont voir le jour ces prochaines années.** Ces conseils locaux pour la formation professionnelle et le développement des petites entreprises seront appelés à administrer l'ensemble des programmes de formation existants. Gérés par les employeurs et des responsables locaux, ils disposeront au total d'environ 3 milliards de livres destinés à la formation des jeunes et des adultes ainsi qu'au développement des petites entreprises.

Le gouvernement britannique espère que les TEC permettront au Royaume-Uni de combler son retard en matière de formation professionnelle dans la perspective de 1993.

Courrier Cadres N° 815/MFC

### New British-German Academic Research Collaboration Programme (ARC)

A £350,000 programme to promote research collaboration between Higher Education institutions in Britain and the Federal Republic was announced jointly on 21 February by the British Council and the German Academic Exchange Service.

The British-German Academic Research Collaboration Programme (ARC), announced following the Anglo-German Summit, will enable research groups in universities and polytechnics in both countries to work together on related problems and share facilities.

ARC will support some eighty projects in the first year, primarily in science, engineering and business-related studies; many related to the economic and technical development of the Single European Market. The Anglo-German Foundation for the Study of

Industrial Society will provide an additional £30,000 in 1989 to fund collaborative research in social sciences.

The field of Research and Development is a major national asset in both countries. ARC fills a vital gap providing for the first time funding for collaboration between research groups in the two countries. The funds, which will be available annually, will support over 200 research visits a year.

Further information on ARC can be obtained from either:

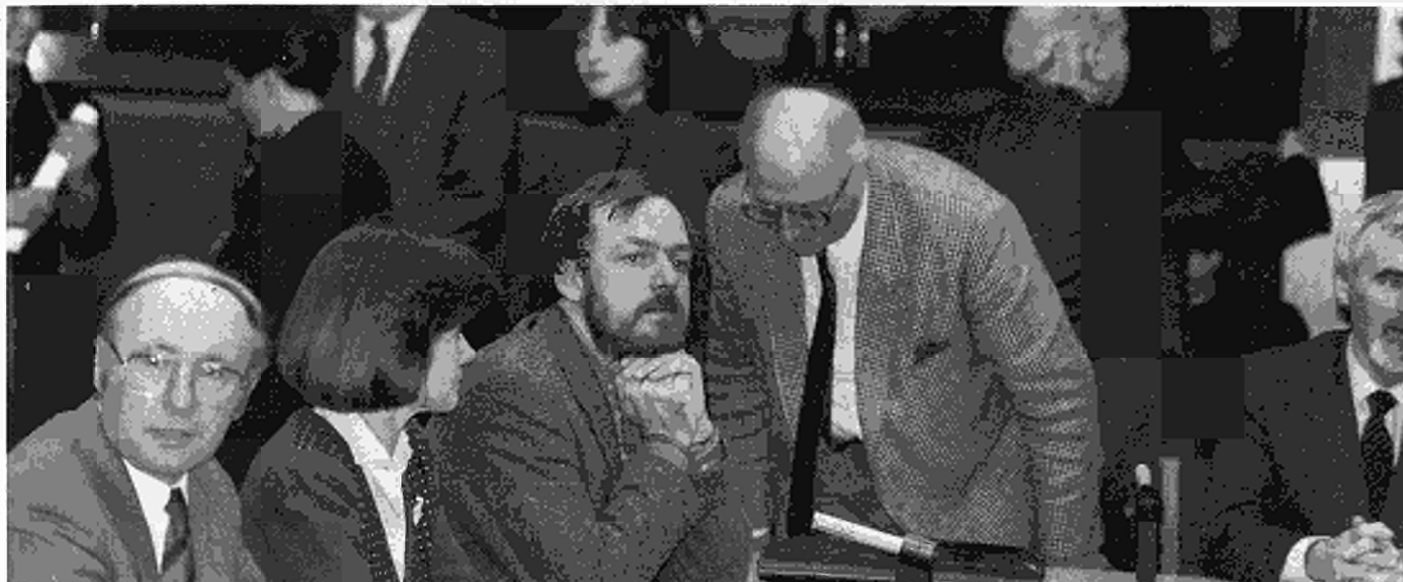
The British Council  
fao Marcus Gilbert  
Science Officer  
Hahnenstraße 6  
D - 5000 Köln 1  
Tel.: 0221-2064433

or

The German Academic Exchange Service  
fao Frau Britta Baron  
17 Bloomsbury Square  
GB - London WC1A 2LP  
Tel.: 01-4044065

Berlin Bulletin, March 1989/WMD





## CEDEFOP

3-5 July 1989

**Berlin**

Annual forum with the research institutes and colloquium on the "Scenarios 1992 and 2000"

W. McDerment

14-15 September 1989

**Paris**

Conference  
"L'Europe des Compétences"

B. Möhlmann/M. Zwanink

16 September 1989

**Paris**

Meeting for the constitution of the European Databanks Association - EUDAT

J.M. Adams/C. Politi

25-26 September 1989

**Berlin**

Comparability of qualifications, Second meeting - clerical sector

B. Sellin

27-29 September 1989

**Porto/P**

Vocational training of women in rural areas (workshop)

M. Pierret

29 September 1989

**London**

13 October 1989

**Athens**

16 October 1989

**Rome**

Meeting at national level for the development of the documentary network and databases

J.M. Adams

23-24 October 1989

**Berlin**

Regional development and vocational training

M. Pierret

27 October 1989

**Madrid**

Presentation of the development and adaptation of the national version of the SME Guide

A. Melis

30-31 October 1989

**Berlin**

comparability of qualification, Third meeting, metal industry

B. Sellin

du 2 au 7 Novembre 1989

**Rennes, France**

SCOLA 89

Salon Européen de l'Education

Information:

Commissariat Général:

Promo 2000 Ouest

Direction des Relations Européennes:

Europe-Education

1, Place Honoré-Commeurec

F - 35000 Rennes

Tel.: 99.78.12.00; Télécopie:99.78.30.02

12.-16. Februar 1990

**Dortmund**

11. Europäische Bildungsmesse

"Interschul"

Messezentrum Westfalenhallen

Information:

Westfalenhallen Dortmund GmbH

- Messezentrum -

Rheinlanddamm 200, Postfach 10 44 44

D - 4600 Dortmund 1

Tel.: (0231)1204521; Telex: 231474

Telefax: 1204678

April 23-27, 1990

**Herning, Denmark**

EURIT 90

A European Conference on Technology and Education, "Information Technology in Education - where are we, and where do we want to go?"

Information:

EURIT 90

CPI, Danish Centre for Education and

Information Technology

72 Vesterbrogade

DK - 1620 Copenhagen V

Tel: +45 31 23 71 11

## EXTERNAL

4-6 July 1989

**London**

International Human Resource Development Week, "Learning for Living"

Barbican Centre, London (GB)

For further information:

Tessa Berry

Blenheim Queensdale Ltd

137 Blenheim Crescent

GB - London W11 2EQ

Tel.: 01-727.1929; Fax: 01-727.0834

August 27-30, 1989

**Trier, Germany**

11th European AIR Forum -

Strategic Management of Information

Technology in Higher Education

A COMETT Training Course

A European Conference on Research on

Higher Education

University of Trier/Germany

Information:

Tilburg University

Office for International Relations

P.O. Box 90153

NL - 5000 LE Tilburg

Tel.: 31-13-662236; Telex: 52426 kub

Telefax: 31.13.663019

# How are Maria, Petros and Michael trained in their countries?



## **A survey of the vocational training systems of the EC Member States.**

The series of monographs and comparative studies on «Vocational training systems in the Member States of the European Community» are an essential foundation on which to build an opinion and make a comparison of vocational training in the EC Member States.

These studies provide a detailed description, with supporting tables and illustrations, of training structures, measures, competencies, financing and trends in initial and continuing vocational training.

As a Community organization, CEDEFOP also has a contribution to make towards the achievement of the internal market. Through its research, comparative studies, its information and documentation service and its work on the comparability of training qualifications, CEDEFOP plays its part in promoting the social dimension of the 1992 objective.

**CEDEFOP**  
**European Centre for the Development of Vocational Training**  
D-1000 Berlin 15  
Bundesallee 22  
Tel.: (030) 88 41 20  
Telex: 184 163  
Telefax:  
(030) 88 41 22 22



### *If we would like to order the following study/studies:*

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> <b>Vocational training systems in the Member States of the European Community – Comparative study</b><br>Languages: <input type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> DE <input type="checkbox"/> EN<br><input type="checkbox"/> FR <input type="checkbox"/> GR <input type="checkbox"/> IT <input type="checkbox"/> NL<br>Price: ECU 12 | <input type="checkbox"/> <b>La formation professionnelle en France</b><br>Languages: <input type="checkbox"/> FR <input type="checkbox"/> IT<br>Price: ECU 5   |
| <input type="checkbox"/> <b>Vocational training in the United Kingdom</b><br>Languages: <input type="checkbox"/> DE <input type="checkbox"/> EN<br>Price: ECU 4  | <input type="checkbox"/> <b>Vocational training in Greece</b><br>Languages: <input type="checkbox"/> DE <input type="checkbox"/> EN <input type="checkbox"/> FR<br><input type="checkbox"/> GR<br>Price: ECU 4 |
| <input type="checkbox"/> <b>Vocational training in Ireland</b><br>Languages: <input type="checkbox"/> DE <input type="checkbox"/> EN <input type="checkbox"/> FR<br><input type="checkbox"/> PT<br>Price: ECU 5  | <input type="checkbox"/> <b>De beroepsopleiding in Nederland</b><br>Language: <input type="checkbox"/> NL<br>Price: ECU 5  |
| <input type="checkbox"/> <b>Vocational training in Belgium</b><br>Languages: <input type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> DE <input type="checkbox"/> EN<br><input type="checkbox"/> FR <input type="checkbox"/> GR <input type="checkbox"/> IT <input type="checkbox"/> NL<br>Price: ECU 4  | <input type="checkbox"/> <b>Vocational training in Italy</b><br>Languages: <input type="checkbox"/> DE <input type="checkbox"/> EN <input type="checkbox"/> FR<br><input type="checkbox"/> IT<br>Price: ECU 4  |
| <input type="checkbox"/> <b>Das berufliche Bildungswesen in der Bundesrepublik Deutschland</b><br>Languages: <input type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> DE <input type="checkbox"/> IT<br><input type="checkbox"/> NL<br>Price: ECU 8  | <input type="checkbox"/> <b>Vocational training in Portugal</b><br>Languages: <input type="checkbox"/> EN <input type="checkbox"/> FR <input type="checkbox"/> PT<br>Price: ECU 4                              |
| <input type="checkbox"/> <b>Vocational training in Denmark</b><br>Languages: <input type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> DE <input type="checkbox"/> EN<br><input type="checkbox"/> FR<br>Price: ECU 10   | <input type="checkbox"/> <b>Vocational training in Spain</b><br>Languages: <input type="checkbox"/> DE <input type="checkbox"/> EN <input type="checkbox"/> ES<br><input type="checkbox"/> FR<br>Price: ECU 4  |
|  | <input type="checkbox"/> <b>Vocational training in the People's Republic of China</b><br>Languages: <input type="checkbox"/> DE <input type="checkbox"/> EN <input type="checkbox"/> FR<br>Price: ECU 4        |

**ORDER**

## Information brochure

### ERASMUS

European Community programme for the mobility of students and for cooperation in higher education

Mobility grants to students, visit grants for teachers, financial support to universities, other grants, goals & content

Free of charge;

Can be ordered from:

ERASMUS Bureau;  
Rue d'Arlon, 15;  
B - 1040 Bruxelles;  
Tel.: 32.2.233.01.11; Telex: 63528;  
Telefax: 32.2.233.01.50

## Information brochure

### COMETT

A European programme for cooperation between university and industry in training for technology. Developing transnational training to help ensure the industrial and technological development of a unified Europe, concrete initiatives to meet the needs of industry, a challenge for European universities and industry

Free of charge;

Can be ordered from:

the COMETT Technical Assistance Unit;  
71 Avenue de Cortenberg;  
B - 1040 Brussels

### Lernen nach der Lehre - Die ersten

#### Berufsjahre als Qualifizierungsphase

Heft Nr. 103 der "Berichte zur beruflichen Bildung"

Language: DE

Price: ECU 6, DM 12

Can be ordered from:

Bundesinstitut für Berufsbildung  
K3/Veröffentlichungswesen  
Fehrbelliner Platz 3  
D - 1000 Berlin 31  
Tel.: (030) 8683520/516

### Die Berufsschule im Urteil von Auszubildenden und Ausbildern

Heft 100 der "Berichte zur beruflichen Bildung"

Language: DE

Price: ECU 6, DM 12

Can be ordered from:

Bundesinstitut für Berufsbildung  
K3/Veröffentlichungswesen  
Fehrbelliner Platz 3  
D - 1000 Berlin 31  
Tel.: (030) 8683520/516

### Ratgeber für Fernunterricht '89

Language: DE

free of charge

Can be ordered from:

Bundesinstitut für Berufsbildung  
Abt. Fernunterricht  
Fehrbelliner Platz 3  
D - 1000 Berlin 31  
Tel.: (030) 8683321/424  
und

Staatliche Zentralstelle für Fernunterricht

Peter-Welter Platz 2

D - 5000 Köln 1

Tel.: (0221)235538/39

### El Sistema Educativo Español (le système éducatif espagnol)

Rivière Gomez A.

Muñoz-Repilo Izaguirre M.

Gil Escudero G. et al.

Contro de Investigación y Documentación Educativa, Madrid, 1988, 183 p.

ISBN 84-369-1442-2

Observatorio permanente del comportamiento de las ocupaciones

INEM (Instituto Nacional de Empleo) -

Subdirección General de Gestión de la formación Ocupacional, Madrid, décembre 1988. Tomes I, II, III et IV

## Revue Trimestrielle

### SAVOIR Education Formation

Abonnement 1989 (4 numéros):

France et DOM: FF 380 = ECU 55

Etranger: FF 450 = ECU 65

Adresser la souscription avec

le règlement à:

DALLOZ,

35 rue Tournepont,

F - 75240 Paris CEDEX 05

### "Europe and the new technologies"

1988, 92 pages

Languages: DE, EN, FR;

Cat.-No.: EX-52-88-219-EN-C;

Price: ECU 18,50;

Published by:

EC - Economic and Social Committee

rue Ravenstein 2

B - 1000 Brussels

### L'année de la formation '89

#### Bilan '88, Perspectives '89

Editions PAIDEIA

9, rue Georges Pitard

F - 75015 Paris

### Berufsbildung und Bildung in den USA

Bedingungen, Strukturen, Entwicklungen und Probleme

Autoren: Joachim Münch

- Universität Kaiserslautern -

unter Mitarbeit von Vera Diehl

1989; XVI, 245 Seiten

ISBN 3-503-02790-4

Language: DE;

Price: DM 56

Can be ordered from:

Erich Schmidt Verlag GmbH & Co

Genthiner Straße 3 o.G.

D - 1000 Berlin 30

Tel.: (030)2500850

## Impressum

CEDEFOP News  
Vocational training in Europe  
Nr. 3/89  
ISSN 0252-8541  
Cat.-Nr.  
HX-AB-89-003-3A-C  
The contributions were received on or before 12.6.1989

**Published by:**  
CEDEFOP - European Centre for the Development of Vocational training  
Bundesallee 22  
D-1000 Berlin 15  
Tel.: (030) 88 41 20  
Telex: 184 163 eucen d  
Telefax: (030) 88 41 22 22

**Editorial responsibility:**  
Ernst Piehl - Director -

**Editor:**  
Bernd Möhlmann

**Translation service:**  
Alison Clark

**CEDEFOP correspondents for this issue:**  
Michael J. Adams  
Marie-Françoise Chatelain  
Peter Grootings  
Agnes Heuer  
Ymkje Kuipers  
William McDermott  
Africa Melis  
Bernd Möhlmann  
Ernst Piehl  
Maria Pierret  
Enrique Retuerto  
Letizia Weiss

**Layout:**  
Rudolf J. Schmitt, Berlin

**Technical production with DTP:**  
Axel Hunstock  
Ymkje Kuipers

Printed in the Federal Republic of Germany, 1989

**Office for Official Publications of the European Communities,**  
L - 2985 Luxembourg

CEDEFOP News appears in multilingual copy in German, English and French. Reproduction is authorized, except for commercial purposes, provided the source is acknowledged. Copies are obtainable on request, free of charge.

**Number of copies:** 34.000

CEDEFOP does not vouch for the correctness of articles whose sources are indicated, nor do such articles necessarily reflect CEDEFOP's views.

This issue includes contributions from the following national and international organizations and institutions. Where sources are named, enquiries should be addressed to the organization concerned.

**EC**  
Conseil des C.E.  
Secrétariat Général  
170, rue de la Loi  
B-1048 Bruxelles  
Tel.: 234 61 11

Commission of the European Communities  
200 rue de la Loi  
B - 1049 Brussels  
Tel.: 2351111;  
Fax: 2350129

**B**  
R.V.A.-ICODOC  
Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening - Intercommunautaire documentatiecentrum voor beroepsopleiding  
Keizerslaan 11  
B - 1000 Brussel  
Tel.: 02/5139120 ext. 1001

## D

Der Bundesminister für Bildung und Wissenschaft - (BMBW)  
Heinemannstraße 2  
D - 5300 Bonn  
Tel.: (0228) 57-1;  
Telex: 0885666  
Fax: (0228) 57-2096

## BIBB

Bundesinstitut für Berufsbildung  
Fehrbelliner Platz 3  
D - 1000 Berlin 31  
Tel.: (030) 86831;  
Fax: 8683455

## E

### INEM

Instituto Nacional de Empleo  
Condesa de Venadito, 9  
E - 28027 Madrid  
Tel.: 4082427

## F

### Centre INFFO

Tour Europe CEDEX 07  
F - 92080 Paris-la-Défense  
Tel.: (1) 47781350

## IRL

FAS - Foras Aiseanna Saothair  
Training & Employment Authority  
27/33 Upper Baggot Street  
IRL - Dublin 4  
Tel.: (01) 685777;  
Fax: (01) 682691  
Telex: 93313 fas ei

## I

ISFOL - Istituto per lo sviluppo della formazione professionale dei lavoratori  
Via Bartolomeo Eustachio, 8  
I - 00161 Roma  
Tel.: 841351

ENEA - Comitato Nazionale per la ricerca e per lo sviluppo dell'Energia Nucleare e delle Energie Alternative  
Viale Regina Margherita 125  
I - 00198 Roma  
Tel.: (06) 85281

## NL

PCBB - Pedagogisch Centrum Beroepsopdravij Bedrijfsleven  
Verwersstraat 13-15  
Postbus 1585  
NL - 5200 BP Den Bosch  
Tel.: (073) 124011

## P

SICT - Ministério do emprego e da segurança social  
Serviço de Informação Científica e Técnica  
Praça de Londres, 2-1.<sup>o</sup> andar  
P - 1091 Lisboa Codex  
Tel.: 896628

# Publications

CEDEFOP

## CEDEFOP Action Guidelines

1989-1992 with a foreword by Mr. Jacques Delors, President of the European Communities  
Languages: ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT  
free of charge from CEDEFOP

## Training for everyone.

A guide to the planning of innovative training and employment projects for unemployed young people in the European Community  
1987, 150 pp.  
Languages: ES, DA, DE, EN, FR, IT, NL  
ISBN 92-825-6886-5  
Cat.No. HX-47-86-010-EN-C  
Price: ECU 4

## Young people in transition - the local investment

1987, 182 pages, 16x22 cm  
Languages: ES, DE, GR, EN, FR, IT, NL  
Cat.-Nr. HX-47-86-010-EN-C  
Price: ECU 4

## Berufliche Aus- und Weiterbildung und Arbeitsmigration in Europa Initial and continuing vocational training and work migration in Europe

1989, 313 pp.  
Languages: DE/EN  
ISBN 92-825-9440-8  
Cat.No. HX-55-89-221-2C-C  
Price: ECU 10

## New semi-sheltered forms of employment for disabled persons

An analysis of landmark measures in the Member States of the EC  
1989 - 450 pp.  
Languages: DE, EN, FR  
ISBN 92-825-9195-6  
Cat.No. HX-54-88-102-EN-C  
Price ECU 10

## First invitation conference on databases for education and training

Berlin, 1-3 June 1988  
1989, 86 pp.  
Languages: EN, FR  
ISBN 92-825-9366-5  
Cat.No. HX-55-89-188-EN-C  
Price: ECU 5

## Supply and demand in the field of distance education for senior and middle management in small and medium-sized firms and craft enterprises in the F.R. of Germany

1989, 176 pp.  
Languages: DE, EN  
ISBN 92-825-8494-1  
Cat.No. HX-53-88-116-EN-C  
Price: ECU 5

## Distance learning for heads of firms and managerial staff in the small business sector in France

1989, 144 pp.  
Languages: EN, FR  
ISBN 92-825-8470-4  
Cat.No. HX-53-88-108-EN-C  
Price: ECU 5

## Distance training for management and administrative staff in small and medium-sized enterprises and craft firms in Italy

1989, 93 pp.  
Languages: EN, IT  
ISBN 92-825-8466-6  
Cat.No. HX-52-88-978-EN-C  
Price: ECU 5

## Distance training for management in small and medium-sized enterprises and craft undertakings in Spain

1989, 98 pp.  
Languages: ES, EN  
ISBN 92-825-8496-8  
Cat.No. HX-53-88-124-EN-C  
Price: ECU 5

## Distance learning and training for small firms. United Kingdom

1988, 118 pp.  
Languages: EN, FR  
ISBN 92-825-8497-6  
Cat.No. HX-53-88-132-EN-C  
Price: ECU 5

## Description of the Vocational Training Systems (Monographs)

Belgium, Denmark, Federal Republic of Germany, Greece, Spain, France, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Portugal and United Kingdom  
Price: ECU 5

## Vocational training systems in the Member States of the EC Comparative study - CEDEFOP Guide

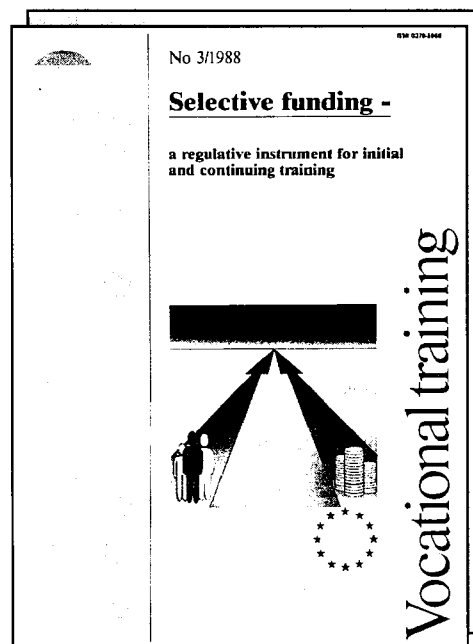
1982, 475 pages  
Languages: DA, DE, EN, FR, IT, NL  
Cat.-Nr. HX-31-80-207-EN-C  
Price: ECU 12

## New information technologies and office employment - European comparisons

1989, 132 pages  
Languages: ES, DE, EN, IT, NL  
Cat.-Nr. HX-53-88-350-EN-C  
Price: ECU 5

A detailed list of publications can be obtained free of charge from CEDEFOP

## Periodicals



## "Vocational Training"

A journal published three times yearly in DA, DE, EN, FR, IT, NL and as from 1986 in ES, GR and PT  
ISSN 0378-5068

Price  
single copy: 1989: ECU 5  
Annual subscription: 1989: ECU 12

## Main themes:

N° 1/1988  
Wanted - new media for vocational training!  
N° 2/1988  
The social dialogue - bridging the divide  
N° 3/1988  
Selective funding - a regulative instrument for initial and continuing training  
N° 1/1989  
Education and training = the keys to the future

## CEDEFOP flash

An information sheet presenting the latest results of the Centre's work, published at irregular intervals  
Languages: ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT)  
free of charge from CEDEFOP

## Source:

If not specified, these publications may be obtained from the EC - Sales and subscriptions Offices